



يبدأ بيد HAND IN HAND



NEWSLETTER OF UNRWA IN SYRIA
No. 17 Fourth Quarter 2005

نشرة الأونروا في سورية
العدد ١٧ الربع الرابع ٢٠٠٥



UNRWA COMMISSIONER-GENERAL VISITS SYRIA

Hala Mukhles

UNRWA Commissioner-General Karen Koning AbuZayd paid her first official visit to Syria between 21-24 November. During her visit, the Commissioner-General met with the Syrian Deputy Prime Minister for Economic Affairs, Dr Abdullah Dardrai, the Minister of Foreign Affairs, Farouk al-Shara'a, the Minister of Labour & Social Affairs, Dr Dyala Haj 'Aref and the Director-General of the General Authority for Palestine Arab Refugees, Mr Ali Mustafa. Ms AbuZayd briefed Syrian Government officials about the developments taking place in UNRWA, highlighting Syria's constructive role in supporting the Palestine refugees. "The continuing generosity of the Syrian Government is vital to enable UNRWA to carry out its mission," said AbuZayd.

The Commissioner-General also briefed Damascus-based ambassadors and diplomats representing the Agency's major donors on developments and progress has been made since the June 2004 Geneva Conference "Building Partnerships in Support of UNRWA".

Ms AbuZayd met with the Agency's area staff representatives and voiced her appreciation for their devotion to duty. "It is essential that UNRWA remain a united family serving the common goal of assisting Palestine refugees. It is the staff who make UNRWA what it is, and the value of any organization comes from the value of its staff," she said.

Addressing the refugee community in Jaramana Camp, AbuZayd underlined the significance of the Agency's continued services to more than 400,000 Palestine refugees in Syria until a just and lasting solution to their problem is reached. Abu Zayd added, "The Agency will continue to improve the living conditions of Palestine refugees without prejudice to their rights."

In a meeting with the media, the Commissioner-General said that UNRWA has been able to make an essential contribution to the well-being of the refugees through the support of the international community and the host governments.

AbuZayd was briefed on the Khan Dannoun/Khan Eshieh water and sewage networks funded by the European Union, and met UNRWA staff at the Agency's Damascus Field Office and Training Centre.

During the visit, Ms AbuZayd was accompanied by her newly appointed Deputy, Filippo Grandi who joined the Agency on 17 October 2005. Abu Zayd and Grandi had a further opportunity to meet a number of senior Government's officials during a dinner hosted by the UN Resident Co-ordinator. The Minister of Labour and Social Affairs, the Minister of Expatriates Affairs, Dr Buthayna Sha'ban, and Mr 'Amer Salem, close advisor to the President were among those who attended the dinner.

المفوض العام للأونروا تزور سورية

هالة مخلص

قامت السيدة كارين أبو زيد بزيارتها الرسمية الأولى إلى سورية بين ٢١-٢٤ تشرين الثاني التقت خلالها الدكتور عبد الله دردرى نائب رئيس الوزراء السوري للشؤون الاقتصادية ووزير الخارجية فاروق الشرع ووزيرة العمل والشؤون الاجتماعية الدكتورة ديالا الحاج عارف و السيد علي مصطفى المدير العام للهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب حيث قامت بإطلاع مسؤولي الحكومة السورية على التطورات في الأونروا وخاصة دور سورية البناء في دعم اللاجئين الفلسطينيين: "إن الدعم الكريم للحكومة السورية هام لتمكين الأونروا من القيام بمهمتها"، قالت السيدة أبو زيد.

كما أطلعت السيدة أبو زيد سفراء ممثلي حكومات الدول المانحة للوكالة المقيمين في دمشق على التطورات والتقدم الذي حققته الأونروا منذ مؤتمر جنيف الذي عقد في حزيران عام ٢٠٠٤ تحت شعار "بناء الشراكات دعماً للأونروا".



Ms AbuZayd with Damascus Area Officer in a visit to Jaramana Women's Programme Centre

كما التقت السيدة أبو زيد مع ممثلي موظفي الوكالة وأعربت عن تقديرها لإخلاصهم في العمل: "من المهم جداً أن تبقى الأونروا عائلة واحدة تخدم الهدف المشترك وهو مساعدة اللاجئين الفلسطينيين. إن الموظفين هم من يصنع صورة الأونروا وقيمة أي منظمة تتبع من قيمة موظفيها" أضافت السيدة أبو زيد.

وفي لقائها مع اللاجئين الفلسطينيين في مخيم جرمانا أكدت السيدة أبو زيد على أهمية استمرار خدمات الأونروا لأكثر

من ٤٠٠,٠٠٠ لاجئ في سورية إلى أن يتم التوصل إلى حل دائم وعادل لمشكلتهم. وأضافت: "ستستمر الأونروا بتقديم خدماتها لتحسين الظروف المعيشية للاجئين الفلسطينيين دون المساس بحقوقهم".

وأثناء لقائها مع ممثلي وسائل الإعلام قالت المفوض العام إن الأونروا تمكنت من المساهمة بشكل كبير في تحسين حياة اللاجئين من خلال دعم المجتمع الدولي والحكومات المضيفة.

وتم اطلاع السيدة أبو زيد على مشروع المياه والصرف الصحي في مخيمي خان دنون وخان الشيخ الذي تقوم المفوضية الأوروبية بتمويله كما اجتمعت بالموظفين في مكتب الأونروا الاقليمي ومركز تدريب دمشق.

ورافق السيدة أبو زيد في زيارتها لسورية السيد فيليبو غراندي الذي تم تعيينه نائباً للمفوض العام في ١٧ شهر تشرين الأول ٢٠٠٥. وأتيحت للسيدة أبو زيد ونائبها الفرصة للاجتماع بعدد من كبار مسؤولي الحكومة أثناء عشاء أقامه الممثل المقيم للأمم المتحدة في سورية حضرته السيدة وزيرة الشؤون الاجتماعية والعمل والدكتورة بثينة شعبان وزيرة شؤون المغتربين والسيد عامر سالم مستشار السيد رئيس الجمهورية.

UNRWA PROGRAMMES HIGHLIGHTED AT EUROMED WOMEN'S CONFERENCE BARCELONA

Gabrielle Kluck

I was nominated by UNRWA Commissioner-General Karen AbuZayd to represent the Agency at the Euromed Women's Conference Barcelona+10 on 24-25 November. The conference brought together representatives of gender policies from 35 countries of the Euro-Mediterranean Partnership (the 25 EU Member States and the 10 Mediterranean partners), experts and personalities from civil society in the social economic and cultural domains from the Barcelona Process Member States and representatives from the Euro-Mediterranean institutions, bodies and networks.

The conference included three workshops which addressed women's rights as a guarantee for human rights, deepening democracy, and as a vector for a more cohesive society; women's contributions for achieving sustainable development on a micro- and macro-economic level; women's access to training and education, as well as culture as a means for improving employment, competitiveness and active citizenship.

I participated actively in the workshop on women's access to training by showcasing UNRWA's main programmes and projects as an example of how positive results can be achieved through collaboration with UNRWA, as an international organization which is directly implementing on location.

I also emphasized that UNRWA is active in five of the 10 Mediterranean Partners; employs 25,000 local staff expanding upwards to 30,000 in the next two years; educates with full gender parity, approximately half a million pupils per year; and assists 4,3 million Palestinian refugees in the areas of education, health and relief & social services. I also highlighted UNRWA's schools as a focus for development and global education and that UNRWA's microfinance & microenterprise programme and community centres are venues supporting the economic and social advancement of refugee women.

I thanked the organizers and the participating states and organizations for bringing women's issues to the agenda of the Heads of State Conference and also for women's issues into the programmes of UNRWA and giving their implementation full support. Consequently UNRWA is able to be a positive change agent in the region. However, I expressed the hope that UNRWA itself will embrace gender-equality in its organization as actually only around 12 % of local and international staff in the higher posts is female.

The conference aimed at promoting the active role of women in the Euro-Mediterranean Partnership and emphasizing the need to introduce the gender perspective when defining Euro-Mediterranean policies. It also provided the opportunity to bring UNRWA in the limelight as the United Nations Agency which carries out programmes in support of the advancement of women in the region.

Gabrielle Kluck is the Field Administration Officer.

برامج الأونروا في

المؤتمر الأوروبي - المتوسطي للمرأة في برشلونة

غابرييل كلوك

قامت المفوض العام للأونروا السيدة كارين أبو زيد بترشيحي لأمثل الوكالة في مؤتمر المرأة الأوروبي المتوسطي في برشلونة وذلك في ٢٤-٢٥ تشرين الثاني. شارك في المؤتمر ممثلون عن التيارات الخاصة بالجنسرة

من ٣٥ بلداً من بلدان الشراكة الأوروبية المتوسطية وخبراء وشخصيات من المجتمع المدني في المجالين الاجتماعي-الاقتصادي والثقافي والدول الأعضاء في عملية برشلونة وممثلون من المؤسسات والهيئات الأوروبية المتوسطية.

تضمن المؤتمر ثلاث ورشات عمل ناقشت حقوق المرأة كأساس لضمان حقوق الإنسان وتعميق الديمقراطية كعامل في خلق مجتمع أكثر تلاحماً ومشاريع المرأة في

السعي لتحقيق تنمية مستدامة على المستوى الاقتصادي المصغر والكبير وإمكانية حصول المرأة على التدريب والتعليم والثقافة ووسائل لتحسين التوظيف والتنافسية والمواطنة الفعالة.

لقد شاركت بفاعلية في الورشة الخاصة بحصول المرأة على التدريب وذلك بالتحدث عن برامج ومشاريع الأونروا كمثل كيف يمكن تحقيق نتائج إيجابية من خلال التعامل مع الأونروا بوصفها منظمة دولية تقوم بتنفيذ برامجها مباشرة مع اللاجئين.

وقمت بالتأكيد على أن الأونروا نشيطة في خمس من بلدان الشراكة المتوسطية: فهي توظف ٢٥,٠٠٠ موظفاً محلياً وسيترفع هذا العدد إلى ٣٠,٠٠٠ خلال السنتين القادمتين كما تشرف على تعليم نصف مليون تلميذ مع تحقيق المساواة بين الجنسين منذ السبعينات وتقوم بمساعدة ٤,٣ مليون لاجئ فلسطيني في مجالات التعليم والصحة والإغاثة والخدمات الاجتماعية. كما أشرت إلى مدارس الأونروا التي يطبق فيها المدرسة هي محور التطوير والتعليم الشامل وإلى برنامج القروض التشغيلية السريعة والمراكز المجتمعية التي تدعم التطور الاقتصادي والاجتماعي لنساء اللاجئين.

قدمت شكري للدول والمنظمات المشاركة على إدراج قضايا المرأة على جدول أعمال المؤتمر ودعمهم الكامل لتنفيذ البرامج الخاصة بالمرأة في الأونروا حيث أن بوسع الأونروا أن تكون عاملاً لتغيير إيجابي في المنطقة. وعبّرت عن أمني أن تقوم الأونروا بإدراج موضوع الجنسرة في هيكلتها التنظيمية إذ أن حوالي ١٢٪ فقط من موظفيها الدوليين والمحليين في المراتب العليا هم من النساء.

هدف المؤتمر إلى تشجيع دور أكبر للمرأة في الشراكة الأوروبية المتوسطية والتأكيد على مسألة منظور الجنسرة لدى تحديد سياسات الشراكة الأوروبية المتوسطية. كما وفر الفرصة للأونروا لأن تكون في الطليعة كوكالة للأمم المتحدة تقوم بتنفيذ برامجها في دعم تقدم المرأة في المنطقة.

غابرييل كلوك هي مدير الإدارة الاقليمي في الأونروا.



Working group on education, EuroMed Women's Conference, Barcelona

MESSAGE FROM THE FIELD DIRECTOR

رسالة المدير

The past six weeks have been a period of mixed feelings for me personally. On the one hand, I have felt extremely honoured by the confidence placed in me by Commissioner-General AbuZayd, who in mid-December 2005 announced her decision to appoint me as the new Director of Operations at UNRWA Headquarters in Amman. On the other hand, I have felt sad about the consequential departure from UNRWA in Syria, where I spent six highly rewarding and satisfying years. I am consoled, however, by the thought that my departure does not constitute a farewell from the Syria Field. In my new capacity, I will be responsible for directing and coordinating UNRWA operations in all five Fields of Operations, including Syria, and as such I will continue to closely follow developments related to UNRWA in the country.



I would like to take this opportunity to thank all colleagues, as well as UNRWA's external partners in Syria, including importantly GAPAR, headed by its Director-General, Ali Mustafa, for their professionalism, support and dedication. In ending, I extend to you my very best wishes for a happy and healthy 2006.

على مدى الستة أسابيع الماضية انتابني مزيج من المشاعر فمن جهة شعرت بالفخر للثقة التي أولتني إياها المفوض العام السيدة أبو زيد التي قامت في منتصف شهر كانون الأول بالإعلان عن قرارها تعييني مديراً لعمليات الأونروا في رئاستها في عمّان. ومن ناحية أخرى خالجتني مشاعر الحزن لمغادرتي الأونروا في سورية حيث أمضيت ست سنوات رائعة ومجزية للغاية. ومما يعزيني أن فكرة المغادرة لم تعن الوداع لإقليم سورية. فمن مهماتي في الوظيفة الجديدة أنني سأكون مسؤولاً عن إدارة وتنسيق عمليات الأونروا في مناطق الأونروا الخمسة بما فيها سورية وبهذا سأكون قريباً لمتابعة التطورات المتعلقة بالأونروا.

أود أن أغتتم الفرصة لأشكر جميع الزملاء وشركاء الأونروا سورية وأهمهم الهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب ومديرها السيد علي مصطفى لكفاءتهم العالية في العمل ودعمهم وإخلاصهم. في النهاية أعرب عن أفضل أمنياتي لكم لعام جديد ملؤه الصحة والسعادة.

OUTSTANDING STAFF

Hala Muhkles

موظف متميز

هالة مخلص

Husein Ali Muhsen, Distribution Team Leader, looks like a warm and loving father. And he is – to an eight-member team who distribute basic food items (such as sugar, rice, lentils etc) to Palestine refugees in special hardship. Husein has been chosen as an outstanding employee for his honesty and dedication. According to his team, he has a most generous heart and is much respected for his integrity and high principles. Above all, he is a good, concerned and sensitive to the needs of others. Husein is known for his outstanding leadership and his deep knowledge of the refugee needs. "History weighs on our people. Despite everything they have suffered since 1948, the Palestinians are extraordinarily patient and smiling. There is a human purpose we want to live for." Husein told *Hand in Hand*.



Husein Ali Muhsen at Khan Eshieh Distribution Centre

He handles his hard work with pleasure and is greatly respected by the refugee community at UNRWA distribution centres in Damascus and Dera'a.

يبدو حسين علي محسن - مشرف فريق التوزيع في دائرة المشتريات والنقل - أنه شخص دافئ ووالد محب. هو كذلك بالفعل بالنسبة لفريقه المكون من ثمانية أشخاص يقوم بتوزيع المواد الأساسية (مثل السكر والأرز والعدس...) إلى اللاجئين الفلسطينيين من حالات العسر الشديد. تم اختيار حسين موظفاً متميزاً لأمانته وإخلاصه ولأنه بالنسبة لأعضاء فريقه يملك قلباً معطاءً وهو محترم جداً لاستقامته ومبادئه العالية. وفوق كل ذلك، هو إنسان طيب متفهم لاحتياجات من حوله من زملائه ومعروف لصفاته القيادية المتميزة ومعرفته الواسعة باحتياجات اللاجئين. يقول حسين لـ *يداً بيد*: "الأشخاص هم الذين يصنعون التاريخ. وبالرغم من الصعوبات التي عانى اللاجئون منها منذ عام ١٩٤٨ فإنهم يتمتعون بالصبر والابتسامة وهذه غاية إنسانية نصبوا إليها". يقوم حسين بعمله بجد ومتعة ويحترمه اللاجئون في مراكز التوزيع التابعة للأونروا في دمشق ودرعا.

INTERNATIONAL DAYS OF THE DISABLED & VOLUNTEERS MARKED WITH GREAT PARTY

Hala Mukhles

On 4 December, to celebrate and acknowledge the International Day of the Disabled and the International Day of Volunteers, some 500 people turned up for a party at the Arab Cultural Centre in Yarmouk. They filled the hall with colour and good spirits, and the buzz of happy conversation only hushed a bit for the speeches.

Patricia Mc Phillips, UNRWA Deputy Director of UNRWA Affairs gave a brief speech underlining that since its establishment the United Nations has been at the centre of global efforts to promote the well being and rights of people with disabilities. Volunteers' assistance contributes to making the world a better place, Mc Phillips said. "On this day, let us renew our pledge to do our utmost to build a world in which every citizen can participate fully and actively".

The event was held under the motto - *Hand in Hand towards a Happy Childhood*- highlights the support and work of volunteers to bring hope to the disadvantaged members of the society.

On behalf of the disabled, Amneh Saqer and 'Ali Salim, both from UNRWA's Relief & Social Services Programme remarked that International Day of the Disabled aims to promote greater understanding about disability issues and increases the awareness of gains to be realized through the full and effective integration of persons with disabilities into social life and development.

Stefano Cordella, United Nations Volunteers Programme Officer highlighted that volunteerism is still on the international agenda as a key issue for human development and thanked individuals who are contributing their time and skills.

Parents, caregivers and a large number of Palestine refugees attended the event organized by UNRWA Relief and Social Services Programme. The celebration included songs and dances and widely acknowledged the active role that people with disabilities and volunteers play in the community.



Ali Salim and Amneh Saqer addressing the audience on behalf of the disabled

الاحتفال باليوم العالمي

للمعاقين واليوم العالمي للمتطوعين

هالة مخلص

في ٤ كانون الأول اجتمع حوالي ٥٠٠ شخص للاحتفال باليوم العالمي للمعاقين وللمتطوعين في المركز الثقافي العربي في مخيم اليرموك حيث ساد جو من الفرح والابتهاج تخللته حوارات دافئة غابت عند إلقاء الكلمات.

ألقت السيدة باتريشيا ماكفيليبس نائبة مدير شؤون الأونروا كلمة أكدت فيها أن منظمة الأمم المتحدة منذ تأسيسها كانت محورا للجهود الدولية في سعيها لتحسين رفاه ومعيشة الأشخاص ذوي الإعاقات. كما تساهم جهود المتطوعين في جعل العالم مكاناً أفضل وتقول: "دعونا في هذا اليوم نجدد العهد بأن نفع ما بوسعنا لبناء عالم يستطيع كل مواطن فيه أن يشارك بفعالية".

عقد الاحتفال تحت شعار "يداً بيداً نعيد نحوظولة سعيدة" وأكد على دعم عمل المتطوعين لزراعة الأمل في نفوس الفئة الأقل حظاً في المجتمع. وبالنيابة عن المعاقين أوضح كل من آمنة صقر وعلي سليم من برنامج الإغاثة والشؤون الاجتماعية التابع للأونروا بأن اليوم العالمي للمعاقين يهدف إلى تعميق فهم أفضل للقضايا المتعلقة بالمعاقين وزيادة الوعي حول المكاسب من اندماجهم الكامل والفعال في الحياة الاجتماعية. وأوضح ستيفانو كوردبلا منسق برنامج المتطوعين من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بأن التطوعية لا تزال على قائمة المنظومة الدولية وأنها قضية هامة لتطوير الإنسانية وقدم شكره إلى كل من يساهم بجهده أو ماله في سبيل هذه المسألة.

حضر الاحتفال عدد من الأهالي واللاجئين الفلسطينيين وقام بالإشراف على تنظيمه برنامج الإغاثة والخدمات الاجتماعية التابع للأونروا. تضمن برنامج الحفل أغان ورقصات عبرت عن الاعتراف بالدور الذي يقوم به الأشخاص ذوو الإعاقات والمتطوعون في المجتمع.

Hand in Hand

Editorial Board: Patricia MC Phillips, Hala Mukhles, Salwa Salti

Editorial Assistance: Tereze Za'roua, Zuhair Jawhari, Jamal Qaoud

يداً بيداً

هيئة التحرير: باتريشيا ماكفيليبس، هالة مخلص، سلوى السلطي

مساعدو التحرير: تريز زعرورة، زهير الجوهرى، جمال قاود

THE FOLLOWING IS AN INTERVIEW WITH DR FATHI MOUSA, UNRWA'S DIRECTOR OF HEALTH

مقابلة مع الدكتور فتحي موسى

مدير الصحة في الأونروا

How do you describe your journey as UNRWA's first Director of Health of a Palestinian origin?

Born in 1941, I still hold memories of our house in the southwestern outskirts of Jerusalem, neighbouring one of the Jewish settlements established during the British mandate. As the Arab-Israeli war broke out in 1948, my family took a safe haven in Jordan. Similar to other refugees with big expectations of early return to their homes, the family lost all assets and lived in real hardship until my elder brother and sisters, who were well educated, were able to find job opportunities and take care of the family.

I completed my secondary education in Amman and studied medicine in the University of Damascus. After graduation, I was appointed as a medical officer in the Agency's Damascus polyclinic in 1967. This was the start of my professional career and my life long journey with UNRWA. In Syria, I moved through practically every single position in the Department of Health ending as a department head. In 1985, I was appointed to the post of Senior Medical

Officer, Statistics and Planning at UNRWA Headquarters Vienna. Later in 1988 I was appointed by the World Health Organization as Chief, Medical Care Services on loan to UNRWA and thereafter in 1989, I was selected to fill the post of Deputy Director of Health. I worked for four Commissioner-Generals and three Directors of Health before I was appointed to the post of Director of Health in 1997.

My 26 years a medical student in Damascus University, then as a civil servant of UNRWA, were interrupted for one academic year 1974/1975, to obtain a Master Degree in Public Health from the American University of Beirut through an Agency-sponsored fellowship. My contract with WHO was exceptionally extended for four years beyond retirement age.

How did UNRWA health care programme evolve over the period of your service?

Over the last four decades the Agency's health care system developed from a modest programme providing little more than general clinic services, protective immunizations, ante-natal care and low-key sanitation services in camps, to the most comprehensive health care system that helped to promote the health status of refugees and contributed to sustainable health development. When I joined the Agency, the health status of the refugee population was still poor. Infant mortality was as high as 120 deaths per thousand live births. Protein-energy malnutrition, vitamin and other micronutrient deficiencies were highly prevalent.

Morbidity and mortality from communicable diseases including malaria, tuberculosis, gastroenteritis and venereal diseases was high. Environmental health conditions in camps were appalling. As a result of the 1967 war, most of the refugees displaced from the Golan Heights lived in tented camps or barracks where public water points and public latrines were the only sanitary facilities available to the refugees.

• كيف تصف رحلتك مع الوكالة بصفتك أول مدير لبرامج الصحة من أصل فلسطيني؟

ولدت عام ١٩٤١ وما زلت أحمل ذكريات منزلنا في الضواحي الجنوبية الغربية للقدس ويجوار إحدى المستوطنات اليهودية التي تأسست خلال الانتداب البريطاني. وعندما اندلعت الحرب بين العرب والإسرائيليين عام ١٩٤٨ وجدت عائلتي مأوىً آمناً لها في الأردن. وكحال بقية اللاجئين كان لدينا آمال كبيرة بالعودة باكراً إلى وطننا.

فقدت عائلتي كل سبل المعيشة وعانت من ظروف معيشية فائقة الصعوبة إلى أن استطاع أخي وأختي الأكبران اللذان كانا يحملان ثقافة جيدة إيجاد فرص عمل والاهتمام بالعائلة.

أنمت تعليمي الثانوي في عمان ودرست الطب في جامعة دمشق وتعينت طبيباً في العيادة المركزية التابعة للوكالة في دمشق عام ١٩٦٧ ومن هنا بدأت رحلتي المهنية مع الوكالة. تبوأ في سوريا جميع المناصب في الدائرة الطبية إلى أن انتهى بي المطاف رئيساً للدائرة. في عام ١٩٨٥

عينت بوظيفة كبير أطباء (إحصاء

وتخطيط) في رئاسة الأونروا في فيينا سابقاً. وفي عام ١٩٨٨ عينت من قبل منظمة الصحة العالمية رئيساً لخدمات الرعاية الطبية وذلك على أساس الإجارة للوكالة. وفي عام ١٩٨٩ تم اختياري لوظيفة نائب مدير الصحة. عملت مع أربعة مفوضين عامين وثلاثة مدراء للصحة قبل أن أعين في منصب مدير الصحة عام ١٩٩٧.

خلال ٢٦ عاماً كطبيب وموظف في الوكالة، حصلت فيها على الدراسات العليا على إجازة الماجستير في الصحة العامة من الجامعة الأمريكية في بيروت ١٩٧٤ - ١٩٧٥ بمنحة قدمتها الأونروا. تم تمديد عقدي وبشكل استثنائي مع منظمة الصحة العالمية بعد سن التقاعد.

• كيف تطور برنامج الرعاية الطبية خلال فترة خدماتك؟

خلال أربعة عقود تطور نظام الرعاية الطبية من برنامج متواضع يقدم خدمات إكلينيكية عامة، واللقاحات الوقائية والعناية بالحامل وخدمات صحة البيئة الأساسية إلى برنامج شامل للرعاية الطبية ساعد على تحسين الوضع الصحي للاجئين وساهم بتنمية صحية مستدامة.

عندما التحقت في العمل لدى الوكالة كان الوضع الصحي للاجئين الفلسطينيين سيئاً وبلغ معدل الوفيات بين الأطفال ١٢٠ وفاة لكل ألف طفل يولد. كان شائعاً بشدة في تلك الفترة سوء التغذية البروتيني الحاروري وعوز الفيتامينات والعناصر الزهيدة الأخرى إذ كانت نسبة الوفيات وسوء التغذية بسبب الأمراض المعدية مثل الملاريا والسل والأمراض التناسلية مرتفعة. وكانت الظروف المناخية الصحية مروعة. ونتيجة لحرب ١٩٦٧ تشرد معظم اللاجئين من مرتفعات الجولان وعاشوا في خيم أو تكتلات حيث كانت مصادر المياه العامة والمراحيض الجماعية هي الخدمات الصحية الوحيدة المتوفرة لهم.



Dr Fathi Mousa (second from left) at Hamshawi Hospital

At that time, UNRWA had a limited list of essential medicines, most of which were provided through in-kind donations. There was only one referral laboratory and one dental clinic in each of the five Fields of the Agency's area of operations. Most of clinics were accommodated in inferior rented premises. Hospital care was provided free of charge at government hospitals or against nominal fees at missionary non-governmental hospitals. At present, infant mortality had dropped to levels that compare well with the rates prevailing in middle income countries. Protein-energy malnutrition was eliminated and vaccine-preventable diseases are well under control. With few exceptions, all health centres are now accommodated in Agency premises built up to optimal design standards and the majority of these centres are equipped with laboratory, dental and other basic diagnostic and treatment facilities. Hospital services are provided at contractual hospitals or through reimbursement schemes and represent a major expenditure line. All shelters in camps have indoor connections to water and sewerage systems. Fifty-one out of 58 camps are connected to municipal water systems, 44 are connected to municipal sewerage networks while solid waste is disposed of through mechanized equipment in most of the camps.

What contribution did you make to the programme during your long service with the Agency?

In a public health service, no one can claim responsibility for change, because system reform is dependent on the ability of the system to respond to changing needs and priorities. Managers can influence the process, but can not impose reform if the system can not cope with major changes in the strategic approaches. It is within this context that I can talk about my contribution towards development of well stated programme policies, strategies and service standards across all sub-programme activities and development of built-in mechanisms to assess system performance, measure service outcomes as well as development of short and medium term plans to enhance the efficiency and cost-effectiveness of the health programme.

Within the organization, I contributed to the budget reform process, which led to the preparation of the first results-based programme budget 2000-2001.

How could UNRWA's health care system survive and develop in spite of the modest resources allocated to the programme?

The World Health Organization reckons that developing countries need to allocate approximately \$35 per capita in order to meet the basic health needs of the population. With half as much, the Agency has kept pace with modern advances in medicine and good practices in public health while contemplating to address the unmet needs of the refugee population. I learned from my long years of service with the Agency that success is not solely dependent on the level of budgetary resources, but is much dependent on how well these resources are managed. The development of cost-effective, affordable and sustainable health policies and strategies consistent with WHO concepts and principles, the sustainable investment in capacity building and staff development and the close partnerships with the ministries of health of the host authorities had traditionally placed UNRWA's achievements in health close to middle income countries while its health budget compares only with that of the least developed countries.

The ability of UNRWA's health care programme to cope with the ever-increasing needs and demands despite limited resources and frequent emergencies could be largely attributed to WHO technical assistance and to the dedication and commitment of area staff, whose hard work is readily acknowledged. I take this occasion to express my deep appreciation to every and each one of them and wish that a day would come when there is a just settlement to the refugee problem and UNRWA services are no longer needed.

في ذلك الحين كانت الأدوية التي توزعها الوكالة محدودة وأساسية معظمها يصل عن طريق التبرعات العينية وكان لدى الوكالة مخبر طبي واحد وعيادة سنية واحدة في كل منطقة من مناطق عملها وأقيمت العيادات على منشآت مستأجرة. كانت خدمات الاستشفاء مجانية في مشافي الحكومة أو بأجور رمزية للمشافي التبشيرية غير الحكومية. انخفض معدل وفيات الأطفال حالياً إلى نسبة جيدة بالمقارنة مع المعدلات المنتشرة في الدول المتوسطة الدخل كما انخفض عدد حالات سوء التغذية بسبب نقص البروتينات وتمت السيطرة على الأمراض التي يمكن تجنبها عن طريق اللقاحات. باستثناء بعض الحالات فإن جميع المراكز الطبية مقامة الآن على منشآت تملكها الوكالة ومبنية وفق معايير تصميم مثالية وأغلب هذه المراكز مزودة بمخابر ومعدات معالجة وتشخيص أساسية. وتقدم خدمات الاستشفاء من خلال التعاقد مع بعض المشافي أو من خلال تعويض تكاليف الاستشفاء. وتم ربط المساكن في المخيمات بنظامي الصرف الصحي والمائي. وهناك ٥١ مخيماً من أصل ٥٨ مرتبطاً بنظام المياه التابع للبلدية و٤٤ مخيماً مرتبطاً بشبكة الصرف الصحي ويتم تصريف النفايات عبر معدات آلية في معظم المخيمات.

• ما هي المساهمات التي قدمتها للبرنامج خلال فترة خدمتك الطويلة مع الوكالة؟ في مجال خدمات الصحة العامة، لا يمكن لأحد أن يدعي المسؤولية تجاه التغيير، لأن إعادة تشكيل النظام تعتمد على قابلية النظام نفسه للاستجابة للاحتياجات والأولويات المتغيرة.

يمكن للمدراء التأثير على منهجية العمل، وإنما لا يمكنهم فرض صياغة جديدة إذا لم يكن النظام نفسه قابلاً للتشبي مع المتغيرات الرئيسية في الجوانب الاستراتيجية. أستطيع في هذا السياق التحدث عن مساهماتي لتطوير سياسات برامج ذات قاعدة صلبة، استراتيجيات ومعايير خدمات في كل نشاطات البرامج الفرعية وتطوير آلية لتقييم أداء النظام وقياس نتائج الخدمات بالإضافة إلى تطوير الخطط القصيرة والمتوسطة المدى لتعزيز فعالية وجدوى البرنامج الصحي. من خلال عملي في الأونروا ساهمت في إعادة تشكيل النظام المالي الذي أدى إلى تحضير أول نظام مالي قائم على النتائج لعام ٢٠٠٠-٢٠٠١.

• كيف استطاع نظام الوكالة الصحي البقاء والتطور برغم المصادر المتواضعة المتاحة للبرنامج؟

قدرت منظمة الصحة العالمية أن الدول النامية تحتاج إلى مبلغ ٣٥ دولاراً أمريكياً لكل فرد لتلبية احتياجات السكان الرئيسية من الرعاية الصحية. وبأقل من نصف هذا المبلغ استطاعت الوكالة أن تواكب التطورات الحديثة في مجال الطب والممارسات الجيدة في الصحة العامة مع التوقع بمحاولة تلبية الاحتياجات التي لم تلبى بعد لمجتمع اللاجئين. لقد تعلمت من سنوات الخبرة الطويلة مع الوكالة أن النجاح لا يعتمد بشكل حصري على مستوى المصادر المالية، ولكنه يعتمد على كيفية إدارة هذه المصادر بشكل جيد. إن تطوير سياسات صحية وإجراءات متوازنة بكلفة أقل تتسجم مع مبادئ ومفاهيم منظمة الصحة العالمية، وكذلك الاستثمار الدائم في بناء القدرات وتطوير كادر العاملين والشراكة الوثيقة مع وزارات الصحة في الدول المضيفة قد وضع منجزات الوكالة في مجال الصحة قريبة من الدول متوسطة الدخل علماً أن ميزانيتها المالية تقارن فقط مع ميزانية الدول النامية.

إن قدرة برنامج الأونروا للرعاية الطبية في التمشي مع الاحتياجات والمطالب المتزايدة بالرغم من المصادر المحدودة وحالة الطوارئ المتكررة الحدوث يمكن أن نعزبها إلى المساعدة الفنية من قبل منظمة الصحة العالمية وإلى ولاء والتزام الموظفين المحليين الذين يمكن بوضوح تقدير جهودهم وإنجازاتهم. أنتهز هذه الفرصة لأعرب عن تقديري العميق لكل فرد منهم وأتمنى أن يأتي اليوم الذي تتحقق فيه تسوية عادلة لمشكلة اللاجئين الفلسطينيين ولا يكون هناك حاجة بعد ذلك إلى خدمات الوكالة.

DISCIPLINE AT UNRWA SCHOOL- CONSIDERING CORPORAL PUNISHMENT ALTERNATIVES

Salwa Salti

For many children around the world, corporal punishment had been part of the school experience. School officials routinely used corporal punishment to maintain classroom discipline and to punish children for poor academic performance. Teachers, meanwhile, defend themselves by saying that maintaining control of unruly classrooms is half the battle. "I can't teach without hitting or shouting, most of the students do not pay attention to me. They either fight or play, so I have to occasionally hit some of them to get their attention," one teacher told *Hand in Hand*.

Failure of school officials to protect children from violence in school denies the children their right to be free from all forms of physical, emotional or mental

violence and the takes away the enjoyment of education. "My son refused to go back to school this year because he says he was abused and insulted by his teachers," said father of Ahmad, "I had to move him to another school to protect him from abuse. But if the problem continues, I do not know what to do."

"UNRWA's policy states that absolutely no corporal punishment is to be exercised and is to be avoided at all times by all education staff," said Kabir Sheikh, UNRWA's Director of Education. "The explanation that some parents request their children be disciplined by way of corporal punishment, or do not object to such punishment will not be accepted as a reason in using corporal punishment against pupils at UNRWA schools," Sheikh added.

Unsurprisingly, studies show that school corporal punishment did little to further its supposed educative purpose and had far-reaching and harmful consequences for children. Aside from the possible physical injuries, the practice produced psychological scars that stayed with children for the rest of their lives - a resourceful teacher will find the means to maintain discipline in his or her classroom without resorting to physical, mental or emotional punishment.

"Corporal punishment instills a fear of the classroom for some children that impairs learning and at times, leads children to drop out of school altogether." Wafaa Arab, UNRWA School Supervisor, Guidance & Counseling told *Hand in Hand*. However, she added that there are alternative to this kind of discipline. Schools with good discipline not only correct misbehaviour by children, but also teach appropriate behaviour and coping skills.

In line with the UN Convention on the Rights of Child, a strong stand was taken against corporal punishment at Agency schools. Agency educational staff are made aware of UNRWA policy forbidding corporal punishment in the schools and any reports of such behaviour are immediately and thoroughly investigated. Furthermore, "UNRWA endeavors to annul this practice by trying hard to reduce the congestion and overcrowding at its schools by having new school buildings built which will operate on a single-shift basis, trimming down the pupil/teacher ratio and spreading the child rights culture among the education staff." Mohammed Ammouri, UNRWA Deputy, Chief, Field Education Officer told *Hand in Hand*.

النظام في مدارس الأونروا-

التفكير ببدائل العقاب الجسدي

سلوى السلطي

يبقى العقاب الجسدي للكثيرين من الأطفال جزءاً من تجربة المدرسة، فقد استخدم المسؤولون في المدارس العقاب غالباً للمحافظة على النظام في الصفوف ومعاينة الأولاد ذوي التحصيل الأكاديمي الضعيف.

يدافع المعلمون عن أنفسهم بالقول إن الحفاظ على الانضباط في الصفوف الفوضوية هو نصف المعركة حيث تقول إحدى المعلمات لبيد: "لا أستطيع إعطاء درس دون القيام بالضرب أو الصياح لأن معظم الطلاب لا ينتبهون فهم إما يتعاركون أو يلعبون ولهذا أقوم من حين لآخر بضرب بعضهم لجذب الانتباه".

إن فشل المسؤولين في المدارس في حماية الأطفال من العنف يجرمهم حقهم في العيش بمعزل عن جميع أشكال العنف الجسدي أو العاطفي أو العقلي كما

يجرمهم من الشعور بمتعة التعلم. يقول والد الطفل أحمد: "لقد رفض ابني العودة إلى المدرسة هذه السنة لأنه كما يقول تعرض للمضايقات والإهانة من قبل معلميه لذلك توجب عليّ نقله إلى مدرسة أخرى لكي أحميه ولا أعرف ما سأفعل إذا استمرت المشكلة".

يقول كبير شيخ مدير التعليم لدى الأونروا: "تقوم سياسة برنامج التعليم في الأونروا على أنه لا يجوز مطلقاً استخدام العقاب الجسدي ويتوجب على الكادر التعليمي تجنبه دائماً". ويضيف: إن التبرير القائم على قيام بعض الأهالي بالطلب بتأديب أولادهم باستخدام العقاب الجسدي أو عدم اعتراضهم على استخدامه لن يقبل به مبرراً لاستخدامه في مدارس الأونروا".

وتشير الدراسات بأنه قلما ينفذ العقاب الجسدي لتحقيق الأهداف التعليمية في المدارس وأن له آثاراً مؤذية بعيدة المدى على الأطفال. فعدا عن احتمال وقوع إصابات جسدية، يترك هذا العقاب ندوباً نفسية تبقى مع الأطفال بقية حياتهم. فالمعلم واسع الحيلة سيجد طرقاً بديلة لحفظ النظام في صفه دون اللجوء إلى العقاب الجسدي أو الذهني أو العاطفي.

تقول وفاء عرب موجهة الإرشاد والتوجيه النفسي لدى الأونروا لبيد: "يزرع العقاب الجسدي خوفاً من غرف الصف لدى بعض الأطفال مما يعيق تعلمهم كما أنه سبب في تسرب الأطفال من المدارس" ولكنها تضيف أن هناك بدائل لهذا النوع من العقاب حيث أن المدارس ذات النظام الجيد لا تقوم فقط بتقويم سلوك الأطفال بل تعلمهم سلوكاً ملائماً ومهارات تساعدهم على التأقلم.

وتمشياً مع اتفاقية الأمم المتحدة حول حقوق الطفل فقد تم اتخاذ موقف حازم تجاه العقاب البدني في مدارس الأونروا حيث تمت توعية الكادر التعليمي حول سياساتها التي تحظر استخدام العقاب الجسدي في المدارس وأن أية تقارير حول استخدامه سيتم التحقيق فيها فوراً وبشكل كامل. ويقول محمد عموري نائب مدير التعليم الإقليمي في سورية لبيد: "تعمل الأونروا على إلغاء هذه الممارسات بالسعي جادة لتخفيض الازدحام في مدارسها من خلال بناء مدارس جديدة تعمل على أساس الوردية الواحدة وتخفيض معدل الطالب/الأستاذ ونشر التوعية حول حقوق الطفل ضمن الكادر التعليمي".



Happy education environment contributes to effective learning

KARIM RIDA SAID FOUNDATION OUTREACH PROGRAMME DEEMED A SUCCESS

Chloe Whitley

Karim Rida Said Foundation (KRSF) was set up to help disadvantaged children and young people in the Middle East. One of the main aims of the Foundation is to develop projects with local partners to develop services and encourage new initiatives. It works with other international partners such as UNESCO and UNICEF. KRSF chose UNRWA to work with because of its adopted ideology to benefit from volunteer workers, its follow up schemes and ability to ensure the long-term sustainability of a project.

For several years, UNRWA and KRSF have worked in partnership on a number of short training courses. The Foundation envisages the development of longer courses, and it was decided that the alliance between UNRWA and KRSF be strengthened with the signing of a "terms of reference".

Jointly with UNRWA, KRSF launched its "Outreach Programme" at the Agency-sponsored Community - Based Rehabilitation Centre (CBRC) in Hama between December 2004 and July 2005. Funded by KRSF, the "Rehabilitation and Education of the Disabled People within their Communities" project was deemed a successful partnership with UNRWA.

Through the training of 28 rehabilitation workers and physiotherapists from the community in Hama, Homs and Aleppo, the programme fostered the establishment of a fully functional CBRC and equipped participants with skills to help the community uses its own resources to integrate persons with special needs into the community.

Amal Nahhas KRSF Project Co-ordinator told *Hand in Hand*: "Thanks to UNRWA's co-operation the Foundation achieved its goals. It is extremely rewarding to have helped children previously confined to their homes to now attend a school with other healthy children. It is also overwhelming to hear a mother of a disabled child say she can now help and support her child".

KRSF and UNRWA are in the process of exploring other areas of cooperation in the future with the aim of transferring skills, or directly providing other projects and training.

"It is very important for everybody working with people with disabilities, or any development project to be aware of the need to be practical, to have the system of sustainability, and to share one's own knowledge as an organization with other donors. UNRWA does that and it is very encouraging." Amal Nahhas remarked.

Chloe Whitley is a British volunteer who worked with UNRWA's Neirab Rehabilitation Programme between September-November 2005.

أنشئت الامتداد بالتعاون مع مؤسسة كريم سعيد

كلوي ويتلي

أنشئت مؤسسة كريم سعيد لمساعدة الأطفال واليافعين من الشباب والشابات الأقل حظاً في الشرق الأوسط. ومن بين الأهداف الرئيسية للمؤسسة تشجيع مشاريع مع شركاء محليين بهدف تطوير الخدمات وتشجيع مبادرات جديدة. وتعمل المؤسسة مع شركاء دوليين مثل اليونسكو واليونيسيف. وقد اختارت الأونروا لتعمل معها لمنهجيتها في الاستفادة من عمل المتطوعين والمتابعة المستمرة وقدرتها على تأمين استدامة طويلة المدى للمشاريع. عملت الأونروا ومؤسسة كريم سعيد معاً على عدة دورات تدريبية قصيرة لعدة سنوات. وتسعى المؤسسة أيضاً لإنجاز دورات أطول حيث ارتأت كل من الأونروا والمؤسسة تعزيز التعاون فيما بينهما للتوقيع على "عقد مرجعية للعمل".



Twenty-eight rehabilitation workers and physiotherapists trained on new outreach techniques

قامت المؤسسة بالشراكة مع الأونروا بإطلاق برنامج الامتداد في مركز إعادة التأهيل المجتمعي التابع للوكالة في حماه بين كانون الأول ٢٠٠٤ وتموز ٢٠٠٥ واعتبر هذا البرنامج "إعادة تأهيل وتعليم الأشخاص ذوي الحاجات الخاصة ضمن مجتمعاتهم" الذي قامت المؤسسة بتمويله، نموذجاً للشراكة الناجحة مع الأونروا. فمن خلال تدريب ٢٨ موظف إعادة تأهيل مجتمعي ومعالج فيزيائي من

المجتمع المحلي في حماه وحمص

وحلب عمل البرنامج على رعاية تأسيس مركز تأهيل مجتمعي متكامل وتدريب المشاركين على المهارات التي تؤهلهم لتقديم المساعدة للمجتمع والاستفادة من مصادره الخاصة في دمج الأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة.

وقالت أمل نحاس، منسقة المشاريع في المؤسسة لبيد: "بفضل التعاون مع الأونروا حققت المؤسسة أهدافها، وإنه لإحساس رائع ومجز القيام بمساعدة الأطفال الذين كانوا رهن الإقامة ببيوتهم بسبب عجزهم حيث أصبح بإمكانهم الآن الدوام في المدرسة مع الأطفال الآخرين. وتعمل المؤسسة والوكالة الآن على اكتشاف مجالات أخرى للتعاون في المستقبل بهدف نقل المعرفة أو توفير التدريب المباشر لمشروعات أخرى".

وتضيف أمل نحاس: "من المهم لكل شخص يعمل مع الأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة أو في أي مشروع يهدف إلى تنمية المجتمع أن يدرك الحاجة لأن يكون عملياً وأن يمتلك الإحساس باستدامة المشروع وأن يشارك معرفته الخاصة كمنظمة مع جهات مانحة أخرى. والأونروا تقوم بذلك وهذا أمر مشجع تماماً".

كلوي ويتلي متطوعة بريطانية عملت مع فريق مشروع إعادة تأهيل مخيم النيرب بين أيلول - تشرين الثاني ٢٠٠٥.

UNRWA STUDENTS WIN PRIZE IN EC-SPONSORED DRAWING COMPETITION

Hala Mukhles

جوائز لطلاب الأونروا من المفوضية الأوروبية

هالة مخلص

In September, the Delegation of the European Commission invited private and public schools to submit their applications of interest in participating in the contest under the theme, *EU-Mediterranean Partnership* to mark the 10-year anniversary of the Barcelona process which covered grades 7 and 8. Nine UNRWA schools were among dozens of preparatory schools in Syria that took part in the drawing competition in November. Representatives from the EC Delegation visited the ten schools chosen for the contest to provide additional information about the EU.

The ten winning schools including UNRWA's, submitted three drawings to the Delegation that each school had chosen. The drawings were on display at an exhibition at the Danish Institute in Damascus under the patronage of Frank Hesske, the Head of Delegation of the European Commission to Syria. Visitors to the exhibition voted for 12 winners from over 30 drawings, which were used for the official 2006 calendar of the Delegation of the European Commission to Syria. The calendar was widely distributed in Syria and Brussels and can be obtained from the Delegation of the European Commission to Syria.

Overall 27 UNRWA students won the competition. They were: *Ahmad Abu Sita, Ahmad Mousa Saleh, Kharyoush Kharyoush*, of 'Alma school, *Mahmoud 'Oudeh, Omar Abu Sharifeh, 'Ammar Hamdan* of Malkiyeh school, *Omar Abu Sudag, Omar Hassweh, Firas al-Khattib* of Palestine boys school, *Qmar Dirbas, Madwa Taleb, Walaa Khalaf* of al-Kabri school, *Hanadi al-Shabttta, Tamara Barqawi, Hager Mousa* of al-Falougeh, *Suzan Bayaa', Nour Bakir, Dua' Sibai'* of al-Mansoura preparatory school, *Ahmad Ghazi Husein, Karam Mahmoud al-Ramli, Mohammad Ibrahim Mohammad* of Beer Sheeba school, *Lana al-Salhi, Sundus Hamoud, Dua'a Rustum* of Qisarya, *Nidhal Hashem, 'Ali Ibrahim*, and *'Ala al-Sa'di* of al-Joura school. Participants received the calendar and a full-sized poster with their drawings, which will be used for public display to raise awareness about the EU-Mediterranean Partnership, which promotes peace and shared prosperity.

وجهت بعثة المفوضية الأوروبية بدمشق في ايلول الدعوة إلى المدارس الخاصة والعامية في سورية لتقديم طلبات لطلاب صفي السابع والثامن



UNRWA's winning pupils with EC Head in Damascus, Ambassador Frank Hesske

للمشاركة في مسابقة للرسم بعنوان "الشراكة الأوروبية المتوسطية" بمناسبة الذكرى العاشرة لاتفاق برشلونة. شاركت تسع مدارس من الأونروا من بين عدة مدارس في سورية في المسابقة التي أجريت في شهر تشرين الثاني وقامت المدارس التي اختيرت للمشاركة في المسابقة بتسليم ثلاثة

رسومات عرضت في معرض

أقامه المعهد الدانمركي في دمشق تحت رعاية السيد فرانك هسكة رئيس بعثة المفوضية الأوروبية في سورية. وقام زوار المعرض بالتصويت لـ ١٢ فائزاً من بين أكثر من ثلاثين لوحة استخدمت لبرنامج المفوضية في سورية للعام ٢٠٠٦. وزعت البرنامج بشكل واسع في سورية وبروكسل ويمكن الحصول عليها من مكتب المفوضية في دمشق.

فاز ٢٧ طالباً من مدارس الأونروا وهم: أحمد أبو ستة وأحمد موسى صالح وخريوش وخريوش (مدرسة علما)، محمود عودة وعمر أبو شريفة وعمار حمدان (مدرسة المالكية)، عمر أبو سوادج وعمر حصوة وفراس الخطيب (مدرسة فلسطين للذكور)، قمر درباس ومدوى طالب وولاء خلف (مدرسة الكابري)، هنادي الشبطا وتمارا برقواوي وهاجر موسى (مدرسة الفالوجة)، سوزان بياعة ونور باكير ودعاء سباعي (مدرسة المنصورة)، أحمد غازي حسين وكرم محمود الرملي ومحمد إبراهيم محمد (مدرسة بئر السبع)، لانا الصالحي وسندس حمود ودعاء رستم (مدرسة قيسارية)، نضال هاشم وعلي إبراهيم وعلاء السعدي (مدرسة الجورة).

استلم المشاركون برنامجاً المفوضية وبوستراً كبير الحجم برسوماتهم التي سيتم عرضها لزيادة الوعي حول الشراكة الأوروبية المتوسطية التي تدعو للسلام والازدهار المشترك.

UNRWA in Brief

Twenty countries pledge contributions to UNRWA

Twenty countries pledged approximately US\$73.5 million for the 2006 UNRWA's budget during the 6 December meeting of the General Assembly's Ad Hoc Committee for Voluntary Contributions. UNRWA Commissioner-General Karen AbuZayd said that the amount needed for the Agency's 2006 operations was US\$90 million higher than the previous year's requirement due to the change from a "finance-constrained" to a "needs-based" approach in drawing up the budget, which had been done in consultation with stakeholders at the Geneva Conference of 2004. Among the largest increases in the budget were provisions for the long-postponed maintenance and equipment for 900 installations, new construction, as well as medical and food supplies. Provisions had also been made for the improvement of conditions for area staff, who, by a wide margin, received the lowest pay of local United Nations personnel in the region.

Public Information Day for embassy and UN staff

The Syria Field Office organized a public information day for diplomats and UN staff to familiarize them with UNRWA's services and activities. The different countries and UN organizations were represented by a total of 35 participants including three Ambassadors from Cyprus, Spain and Sweden. Following a briefing at the Damascus Training Centre and screening of the film "Refugee Life", the visitors toured the Damascus Training Centre permanent exhibition and listened to a presentation about the Neirab Rehabilitation Project. They also visited UNRWA installations in Khan Dannoun and Khan Eshieh camps and were briefed on the EU-funded water and sewage project in both camps.

Field Finance Officers meet in Damascus

The Agency's Field Finance Officers' meeting was held at the Damascus Training Centre on 28-29 November. Comptroller Ramadan el-Omari chaired the meeting which examined budgeting and the preparation for the 2006 year end and technical accounting issues. The meeting also included an animated debate on policy and UNRWA's proposed adoption and impact of IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) effective 2010. Adoption of the IPSAs will also coincide with the replacement of the current FMS accounting system.

The meeting, held in Damascus for the second consecutive year, was attended by 27 representatives including Finance and Budget officers from all Fields together with headquarters staff.

الأونروا بايجاز

عشرون دولة تتعهد بتقديم تبرعات للأونروا

تعهدت عشرون دولة بتقديم حوالي ٧٣,٥ مليون دولار أمريكي لميزانية الأونروا للعام ٢٠٠٦ خلال الاجتماع الذي عقد في ٦ كانون الأول للجنة التابعة للجمعية العمومية للأمم المتحدة الخاصة بالتبرعات الطوعية. وقالت السيدة كارين أبوزيد المفوض العام للأونروا بأن المبلغ المطلوب لتنفيذ عمليات الأونروا في العام ٢٠٠٦ يزيد بـ ٩٠ مليون دولار أمريكي عن السنة الماضية وذلك للتغيير الذي طرأ من منطلق "الضائقة المالية" إلى "تلبية الاحتياجات" في التخطيط للميزانية الأمر الذي تم بالتشاور مع شركاء الأونروا في مؤتمر جنيف عام ٢٠٠٤. وخصص جزء كبير من الزيادة في ميزانية الأونروا لأعمال الصيانة والتجهيزات لـ ٩٠٠ منشأة وإنشاء أبنية جديدة وتجهيزات طبية وغذائية. كما ضمت الخطة الجديدة بنوداً لتحسين ظروف الموظفين المحليين الذين يتلقى معظمهم أجوراً أخفض بكثير من رواتب الموظفين المحليين لوكالات الأمم المتحدة الأخرى في المنطقة.

يوم إعلامي لموظفي السفارات والأمم المتحدة

قام المكتب الإقليمي في سورية بتنظيم يوم إعلامي للدبلوماسيين وموظفي الأمم المتحدة لتعريفهم بخدمات وأنشطة الأونروا. شارك في هذه الفعالية حوالي ٣٥ شخصاً بما فيهم سفراء قبرص واسبانيا والسويد. شملت أنشطة اليوم موجزاً عن الأونروا في مركز تدريب دمشق وعرض لفيلم "حياة لاجئ" وزيارة لقاعة المعرض الدائم في المركز وشرحاً عن مشروع إعادة استصلاح مخيم النيرب. كما زار المشاركون منشآت الأونروا في مخيم خان الشيخ وخان دنون حيث استمعوا لموجز عن مشروع المياه والصرف الصحي في المخيم الذي تموله المفوضية الأوروبية.

اجتماع مدراء المالية الإقليميين للأونروا في دمشق

عقد مدراء المالية الإقليميون في الأونروا اجتماعهم في مركز تدريب دمشق بين ٢٨ و ٢٩ تشرين الثاني. بحث الاجتماع الذي ترأسه السيد رمضان العمري المراقب المالي لدى الوكالة التحضيرات لميزانية عام ٢٠٠٦ وقضايا فنية مالية وشرحاً حول تبني الأونروا لمعايير القطاع الدولي العام لمعايير المحاسبة في العام ٢٠١٠ الذي سيتزامن مع استبدال نظام الإدارة المالي الحالي في المحاسبة. وحضر الاجتماع الذي يعقد في دمشق للسنة الثانية على التوالي ٢٧ مشاركاً بما فيهم مدراء المالية والموازنة من جميع الأقاليم وموظفي المالية لدى رئاسة الوكالة.

PALESTINIAN HANDIWORK DAZZLES THE EYE AT CHARITY BAZAARS

Hala Mukhles

Embroideries ranging from tiny pincushions, mirror frames, handbags, to artistic masterpieces of jackets and scarves were just a few of the items displayed at UNRWA stand at the international charity bazaar held at the Meridien Hotel on 9 December.

The annual event, which has been running for more than ten years has become a humanitarian tradition to raise money for the benefit of orphans and local charities in Syria.

Crowded with people of different nationalities, the bazaar featured tables from different embassies and international organizations including UNDP and UNHCR, which displayed their country's popular products such as handicrafts and food.

الأونروا تشارك بالسوق الخيري الدولي

هالة مخلص

شاركت الأونروا في السوق الخيري الدولي الذي عقد في فندق الميريديان في ٩ كانون الأول وتنوعت معروضاتها من حقائب ومطرزات وأوشحة وغيرها. ويعتبر السوق الخيري الدولي تقليداً يتبع منذ أكثر من عشر سنوات وأصبح أداة لجمع التبرعات تعود بالفائدة على المؤسسات الخيرية المحلية في سورية.

وغصّ السوق بالناس من جنسيات مختلفة حيث تميزت الأجنحة التابعة للسفارات والمنظمات الدولية بما فيها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي والمفوضية العليا للاجئين بعرض المنتجات الشعبية الخاصة ببلادهم وخصوصاً الأشغال اليدوية والأطعمة.

STAFF NEWS

أخبار الموظفين

New staff:

Hand in Hand welcomes the following staff:

Damascus Training Centre: *Rania Natouriyeh*, Technical Instructor (Commerce), *Reem Asadi*, Technical Instructor (Commerce), *Nadeem Ibrahim*, Trade Instructor (Dress & Clothing), *Hazar Sarhan*, Technical Instructor (Electronics), and *Izzat Muhsen*, Trade Instructor (Radio & TV).

Damascus Area: *Aseel Alousi*, Social Worker, *Layali Abdul Karim*, Social Worker, *Reem Khatib*, Social Worker, and *Inas Shaath*, Social Worker.

South Area: *Husniyeh Awwad*, Practical Nurse, *Layla Akara*, Senior Practical Nurse, *Mohammad Shawish*, Dental Surgeon, *Nidaa Sheikh Ahmad*, Senior Practical Nurse, *Zaher Hamdan*, Assistant Pharmacist, *Munjed Sharafi*, Health Centre Clerk, and *Mariam Abu Hashem*, Senior Practical Nurse.

Central Area: *Ibrahim Farah*, Social Worker.

Hand in Hand also welcomes *Majdolilne Suleiman*, Librarian, Education Development Centre, *Yousef Dirini*, Clerk A, Administration, Field Office, *Mustafa al-Kurdi*, Credit Extension Assistant, Microfinance & Microenterprise Programme and 84 new teachers.

Promotions:

We congratulate *Lex Takkenberg* who was promoted to Director of Operations, HQ (Amman), *Salim Shbib* on becoming Senior Scanning Clerk, *Mohd Mardini* for his promotion to a Senior Scanning Clerk, Palestine Refugee Registration Project, *Sana'a Makiyeh*, on becoming Adminin. Officer, Neirab Rehabilitation Project, *Widad Ghanayem* who was promoted to a School Counsellor, Education Development Centre, *Azzouz Azzouz* for promotion to Social Worker, South Area, *Aicha Takhzant* who has become Women's Programme Officer, Relief & Social Services, *Mohd Khatib* for promotion to Senior Branch Manager, Microfinance & Microenterprise Programme Branch Office, Yarmouk.

موظفون جدد:

ترحب يداً بيداً بالموظفين التالية أسماؤهم:

مركز تدريب دمشق: *رانيا ناطورية*، مدرب فني (تجارة) و *وريم الأسدي* مدرب فني (تجارة) و *ونديم إبراهيم* مدرب فني (ملابس وخياطة) و *هزار سرحان* مدرب فني قسم الإلكترونيات و *عزت محسن* مدرب فني (راديو وتلفزيون).

منطقة دمشق: *أسيل ألسي* باحثة اجتماعية و *ليالي عبد الكريم* باحثة اجتماعية و *وريم الخطيب* باحثة اجتماعية و *إيناس شعث* باحثة اجتماعية. المنطقة الجنوبية: *حسنية عواد* ممرضة و *وليلي عكاره* ممرضة رئيسية و *محمد شاويش* طبيب أسنان و *نداء شيخ أحمد* ممرضة رئيسية و *زاهر حمدان* مساعد صيدلي و *منجد شرافي* كاتب في المركز الصحي.

و *مريم أبو هاشم* ممرضة رئيسية

المنطقة الوسطى: *إبراهيم فرح* باحث اجتماعي كما ترحب يداً بيداً ب *مجدولين سليمان*، مشرفة مكتبة في مركز التطوير التربوي و *يوسف ديريني* كاتب في مكتب الأونروا الإقليمي قسم الإدارة و *مصطفى الكردي* أخصائي تنمية، برنامج القروض التشغيلية السريعة و ب ٨٤ مدرساً جديداً.

ترقيات:

تهنئ يداً بيداً *ليكس تاكنبرغ* بترقيته إلى مدير العمليات لدى رئاسة الأونروا في عمان و *سليم شبيب* و *محمد مارديني* لترقيتهما إلى كاتب مسح ضوئي رئيسي في مشروع تسجيل اللاجئين الفلسطينيين و *سناء مكية* إلى مدير إداري في مشروع استصلاح مخيم النيرب و *ووداد غنائم* إلى موجه مدرسي في مركز التطوير التربوي و *عزوز عزوز* إلى باحث اجتماعي في منطقة درعا و *عائشة خزنت* إلى مديرة برامج المرأة في قسم الإغاثة والخدمات الاجتماعية، مكتب الأونروا الإقليمي و *محمد الخطيب* إلى مدير فروع برنامج القروض التشغيلية السريعة في مخيم اليرموك.